

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 14 – Στο παρελθόν για το μέλλον

Η Άννα ανακαλύπτει τη μηχανή του χρόνου και μαθαίνει ότι οι τρομοκράτες θέλουν να εξαλείψουν ένα ιστορικό γεγονός. Αλλά ποιο; Ο παίκτης τη στέλνει στη χρονιά 1961. Της μένουν μόνο 60 λεπτά. Να εμπιστευθεί τον πάστορα;

Ο πάστορας μπορεί να εξηγήσει τη σημασία της πρότασης „In der Teilung liegt die Lösung“ και ξέρει πόσο επικίνδυνη είναι η RATAVA. Ο παίκτης είναι της γνώμης ότι η Άννα πρέπει να κάνει ένα ταξίδι στον χρόνο πίσω στο 1961 για να λύσει το αίνιγμα. Με το μήνυμα «Η αγάπη μετακινεί βουνά», λέει ο πάστορας, μπορεί να επιστρέψει στο παρόν. Η Άννα ταξιδεύει στο παρελθόν, στην 13<sup>η</sup> Αυγούστου 1961. Της μένουν ακόμα μόνο 60 λεπτά για να φέρει σε πέρας την αποστολή της. Αρκούν;

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

αποστολή Βερολίνο. 9 Νοεμβρίου 2006, έντεκα και πέντε το πρωί. Σου μένουν ακόμα 65 λεπτά, για να ολοκληρώσεις την αποστολή σου.

###### FLASHBACK:

Ja, ich weiß, wer Sie sind.

###### COMPUTER:

Κάποιος θέλει να σε βοηθήσει.

###### FLASHBACK:

Und jetzt hören Sie gut zu! ... Sein Name in Noten.

###### COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 1 – Die Zeitmaschine

**SPIELER:**

Άννα, προσπάθησε να βρεις πώς λειτουργεί αυτή η μηχανή.

**ANNA:**

Και πώς ακριβώς πρέπει να το κάνω; ... Εντάξει. Ας πάρουμε τον απλό δρόμο. ... Herr Pastor, was ist das?

**PFARRER:**

Es ist eine Zeitmaschine. Wie in den Science-Fiction-Filmen.

**ANNA:**

Eine Zeitmaschine? Σαν σε ταινία επιστημονικής φαντασίας; Μια μηχανή που μπορεί να ταξιδέψει μέσα στον χρόνο;;; Nein!

**PFARRER:**

Doch, doch. Ich habe sie selbst schon getestet.

**ANNA:**

Schon getestet? Μα φαίνεται ολοκαίνουργια!

**PFARRER:**

Ja, sie ist ganz neu. Diese Zeitmaschine ist ein spezielles Modell. Sie reist nur in die Vergangenheit.

**ANNA:**

Είναι ένα ειδικό μοντέλο, που μόνο... Vergangenheit?

**PFARRER:**

Ja. Die Geschichte, alles, was passiert ist, "history", verstehen Sie? Aber eine Bande von Zeitterroristen ...

**ANNA:**

Αχ όχι πάλι αυτοί, αυτή η ομάδα των τρομοκρατών που θέλουν να απαλείψουν ένα γεγονός της ιστορίας! ... Meinen Sie RATAVA?

**PFARRER:**

Sie wissen sehr viel, Anna, aber Sie wissen noch nicht alles. In der Teilung liegt die Lösung.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

In der Teilung? 1961 ... ?

**PFARRER:** Ja, 1961. Wollen Sie eine Zeitreise machen? Setzen Sie sich hier auf diesen Stuhl!

#### DECODAGE 1

**ANNA:**

Πώς; Μήπως ο πάστορας μου πρότεινε ένα ταξίδι στον χρόνο;

**SPIELER:**

Ναι, πρέπει να ταξιδέψεις πίσω στη χρονιά 1961. Εκεί βρίσκεται προφανώς η λύση. In der Teilung liegt die Lösung...

**ANNA:**

Το μήνυμα πάνω στον καθρέφτη. Η λύση λοιπόν βρίσκεται στη διαίρεση. Η διαίρεση του Βερολίνου. Η ανέγερση του τείχους που ανήκει στο παρελθόν.

**SPIELER:**

Απ' αυτό εξαρτώνται τώρα τα πάντα. Εμπρός λοιπόν για τη χρονιά 1961!

**ANNA:**

Μια στιγμή, μια στιγμή, όχι τόσο γρήγορα... Ένα πράγμα δεν καταλαβαίνω ακόμα καλά. Die Vergangenheit, αυτό είναι θηλυκό και die Maschine, δηλαδή κι αυτό είναι θηλυκό;

**SPIELER:**

Ακριβώς.

**ANNA:**

Αλλά γιατί λέει κανείς μετά in **der** Vergangenheit, «στο παρελθόν» και με τη μηχανή "mit **der** Maschine"?

**SPIELER:**

Σωστά το κατάλαβες. Με προθέσεις όπως „in“ ή „mit“ το οριστικό άρθρο αλλάζει.

**ANNA:**

Κι εγώ αλλάζω χρόνο. Πρέπει να ταξιδέψω 45 χρόνια πίσω...;Είναι τρομακτικό!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Μην ανησυχείς καθόλου. Ο πάστορας εξάλλου το έχει δοκιμάσει κιόλας.

**ANNA:**

Αυτό είπτε; “Ich habe sie schon getestet.”

**SPIELER:**

Ναι.

**ANNA:**

Και πώς θα ξανάρθω μετά στο 2006;

**SPIELER:**

Να μου έχεις εμπιστοσύνη. Εμπρός τώρα Άννα und toi,toi,toi!

### SITUATION 2 – Eine Zeitreise, bitte!

**ANNA:**

Ja, Herr Pastor. Eine Zeitreise, bitte!

**PFARRER:**

Dreizehnter August Neunzehnhunderteinundsechzig?

**ANNA:**

13. Αυγούστου 1961; Ja ... εε ... nein! Einen Moment! ... Και πώς θα γυρίσω πίσω; ... Und wie ...?

**PFARRER:**

Wie Sie zurückkommen? Kein Problem. Hören Sie gut zu: Die Liebe versetzt Berge.

**ANNA:**

Τι να σημαίνει πάλι αυτό;

**PFARRER:**

Wiederholen Sie!

**ANNA:**

Τι σχέση έχει η αγάπη; ... Θέλει να το επαναλάβω; Die Liebe ...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PFARRER:**

Ja, die Liebe versetzt Berge.

**ANNA:**

„Die Liebe versetzt Berge.“ Αλλά τι σημαίνει αυτό; Και, για όνομα του Θεού, τι κάνω εδώ πέρα, έτσι δεμένη σ' αυτή τη θέση;

**PFARRER:**

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins drei! CLICK! ... Hoffentlich klappt's!

**COMPUTER:**

Το ταξίδι αρχίζει;

**PFARRER:**

Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen! Und Vorsicht vor der Frau in Rot, Anna!

### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Η αγάπη μετακινεί βουνά...αυτά ήταν τα λόγια του πάστορα!

**ANNA:**

Πάλι μια αινιγματική πρόταση; Τέλος πάντων, εντάξει. Die Liebe versetzt Berge ... Αλλά τι πρόκειται να κάνουμε το 1961;

**SPIELER:**

Ακολουθούμε τη μουσική και θα βρούμε αυτό το κλειδί. Έχε μου εμπιστοσύνη!

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Τέλος του ταξιδιού. Ταξίδεψες πίσω στην 13<sup>η</sup> Αυγούστου 1961, συγχαρητήρια. Ο 14<sup>ος</sup> γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Είναι πέντε και πενήντα πέντε το απόγευμα. Σου μένουν ακόμα 60 λεπτά.

**FLASHBACK:**

Wollen Sie eine Zeitreise machen?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**COMPUTER:**

Θα καταφέρεις να φέρεις σε πέρας την αποστολή σου;

**FLASHBACK:**

Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen!

**COMPUTER:**

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

*Μια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης*